Ordiziako Udala

2024DIZU0003

LAU KATU ORDIZIA ELKARTEARI EMANDAKO DIRULAGUNTZA ARAUTZEN DUEN HITZARMENA

CONVENIO REGULADOR DE LA SUBVENCIÓN A LA ASOCIACION LAU KATU ORDIZIA

Ordiziako udaletxean, sinaduraren datan

En el Ayuntamiento de Ordizia, a fecha de la firma

ELKARTURIK

REUNIDOS

Alde batetik, ADUR EZENARRO AGIRRE, Ordiziako Udaleko ALKATEA, jakinarazpen helbidea Ordiziako udaletxean, hau da, Kale Nagusia 24, Ordizian, duena

***De una parte**, ADUR EZENARRO AGIRRE, ALCALDE del Ayuntamiento de Ordizia, con domicilio a efectos de notificación en el Ayuntamiento de Ordizia, Kale Nagusia 24, Ordizia.*

Eta bestetik, LEIRE SANZ GARCIA-GANGO andrea, 72546408S NAN duena, LAU KATU ORDIZIA elkartearen ordezkaria, IFZ G75192864 , jakinarazpen helbidea calle Senpere 22, 3A Beasain duena.

***Y de otra** Dña. LEIRE SANZ GARCIA-GANGO, con DNI 72546408S representante de ASOCIACION LAU KATU ORDIZIA, con NIF G75192864, con domicilio de notificación calle Senpere 22, 3A Beasain.*

ESKU HARTZEN DUTE

INTERVIENEN

Lehenengoak, Ordiziako Udalaren izenean eta ordezkaritzan, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.f) artikuluak xedaturikoaren arabera.

***El primero**, en nombre y representación del Ayuntamiento de Ordizia, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 21.1.f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.*

Bigarrenak, LAU KATU ORDIZIA elkartearen (ASOCIACIÓN EN DEFENSA Y BIENESTAR DE LOS GATOS) izenean eta ordezkaritzan, lehendakari gisa, Euskal Autonomia Erkidegoko Elkarteen Erregistro Nagusian inskribatuta 2018(e)ko ekainaren 29(e)an emandako Ebazpenaren ondorioz, AS/G/21773/2018 erregistro zenbakiarekin (zerga identifikazio kodea G75192864 eta Nafarroa Etorbidea 5, 4. B Ordizia duena)

***El segundo**, en nombre y representación de LAU KATU ORDIZIA (ASOCIACIÓN EN DEFENSA Y BIENESTAR DE LOS GATOS), en calidad de Presidenta, e inscrita en el Registro General de Asociaciones del País Vasco con fecha 29 de junio de 2018, con el número de registro AS/G/21773/2018 (código de identificación fiscal G75192864 y dirección Nafarroa Etorbidea 5, 4. B Ordizia).*

ordezkatuz.

Bi aldeek hitzarmen hau egiteko behar adinako gaitasun juridiko nahikoa aitortzen diote elkarri, eta dokumentu hau sinatzen dute bakoitzak bere erakundearen izenean eta, helburu horretarako,

Ambas partes se reconocen capacidad jurídica suficiente para otorgar el presente Convenio, que firman en nombre de sus respectivas instituciones y a tal fin,

AZALDU DUTE

EXPONEN

I.- LAU KATU ORDIZIA elkarteak 2024-01-31ean Udal honetan aurkeztutako idatziaren bidez -sarrera erregistro zenbakia A/24-00725- diruz lagun daitezkeen proiektu eta jardueren memoria aurkeztu zuela, Ordiziako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorrak xedatutakoarekin bat etorriz. Memoria honek 9.300,00 euroko aurrekontua du, dirulaguntza eskaeraren helburu diren ondorengo jarduerak gauzatu ahal izateko, eta laguntza hori hitzarmen honen bidez emango da.

I.- Mediante escrito presentado por la Asociación LAU KATU ORDIZIA en este Ayuntamiento con fecha 31 de enero de 2024 - número de registro de entrada A/24-00725- presentó la memoria de los proyectos y actividades subvencionables, de conformidad con lo dispuesto en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia. La presente memoria cuenta con un presupuesto de 9.300,00 euros para la realización de las actividades posteriores objeto de la solicitud de subvención, que se concederán mediante el presente convenio.

Jarduerak:

1. Ordiziako udalerriko katuen kolonia kudeatu, koordinatu eta kontrolatzea. Kontrol hau CES metodoaren bidez egiten da (harrapaketa, esterilizazioa eta askatzea).

Actividades:

1. Gestión, coordinación y control de la colonia de gatos del municipio de Ordizia. Este control se realiza mediante el método CER (captura, esterilización y retorno).

II.- Entitateak egunean dituela zerga-betebehar guztiak eta egunean dagoela Gizarte Segurantzarekin.

II.- Que la Entidad se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

III.- Entitatea ez dagoela 38/2003 Legeak, azaroaren 7koak, Dirulaguntzei buruzkoak, bere 13. artikuluko 2. eta 3. zatietan dirulaguntzak jasotzeko adierazitako debeku-ausaren baten pean.

III.- Que la entidad no está incursa en ninguna de las prohibiciones que para acceder a las subvenciones se señalan en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003, de 7 de noviembre, General de Subvenciones.

IV.- Bere estatutuekin bat etorriz, entitate

IV.- Que, de acuerdo con sus Estatutos, el

eskatzailearen xedea bat datorrela hitzarmen honen bidez emango den dirulaguntzaren xede eta helburuarekin.

objeto de la entidad solicitante se corresponde con el objeto y finalidad de la subvención que se concede mediante el presente Convenio.

V.- Dirulaguntza izendun hau, Ordiziako Udalak 2024ko otsailaren 29an onartutako Ordiziako Udaleko Dirulaguntza Plan Estrategikoan (2024-2026) jasota dagoela, dirulaguntza izendun moduan.

V.- La presente subvención nominativa se recoge como subvención nominativa en el Plan Estratégico de Subvenciones 2024-2026 del Ayuntamiento de Ordizia aprobado por el Ayuntamiento de Ordizia el 29 de febrero de 2024.

VI.- Ordiziako Udalaren 2024ko udal aurrekontuan, 1 481.07.170.00.0251 2024 (4522) partida agertzen dela entitate eskatzailearen dirulaguntza izendunaren kontzeptuaren pean.

VI.- Que en el presupuesto municipal 2024 del Ayuntamiento de Ordizia figura la partida 1 481.07.170.00.0251 2024 (4522) en concepto de subvenciones nominativas de la entidad solicitante.

VII.- 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituenak, bere 25. artikuluan honela dioela: “Udalerriak, bere interesak kudeatzeko eta bere eskumenen esparruan, auzo-erkidegoaren beharrak eta nahiak betetzen lagundu dezaketen jarduera-mota guztiak bultzatu eta nahi adina zerbitzu publiko egin ditzake.”

VII.- Que el artículo 25 de la Ley 7/1985, Reguladora de las Bases del Régimen Local, establece que "El Municipio, para la gestión de sus intereses y en el ámbito de sus competencias, podrá promover toda clase de actividades y prestar cuantos servicios públicos contribuyan a satisfacer las necesidades y aspiraciones de la comunidad vecinal".

Hain zuzen ere, Lege horren 25.2 artikuluak, udalen eskumenen artean, eskumen hau jasotzen duela: “**Hiri-ingurumena**: bereziki, parke eta lorategi publikoak, hiri-hondakin solidoen kudeaketa eta hiriguneetako kutsadura akustiko, argi eta atmosferikoaren aurkako babesa” eta “**Osasungarritasun publikoa babestea”**. Eskumen hau Udalaren berezko eskumenen artean dago eta LAU KATU ORDIZIA elkarteak ekimen horiek betetzen ditu.

*En efecto, el artículo 25.2 de la citada Ley recoge, entre las competencias de los municipios: “**Medio ambiente urbano**: en particular, parques y jardines públicos, gestión de los residuos sólidos urbanos y protección contra la contaminación acústica, lumínica y atmosférica en las zonas urbanas” y “**Protección de la salubridad pública”**. Esta competencia forma parte de las competencias propias del Ayuntamiento, y la Asociación LAU KATU ORDIZIA cumple con estas iniciativas.*

Era berean, 2/2016 Legeak, apirilaren 7koak,

Asimismo, la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en su

Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak, 17. artikuluan, udalerrien eskumen propioak zeintzuk diren aipatzen ditu, horien artean ondorengo eskumena jasotzen du: 17.1.6 artikuluan “Konpainiako animalien eta arriskutsuak izan daitezkeen animalien arloa antolatzea eta kudeatzea.”.

artículo 17, señala cuáles son las competencias propias de los municipios, entre las que recoge la siguiente competencia: artículo 17.1.6. "Ordenación y gestión en materia de animales de compañía y potencialmente peligrosos".

VIII. - Beharrezkoa dela LAU KATU ORDIZIA Elkarteak helburu horiekin egiten duen lanari behar bezalako aitortza egitea ez ezik, Udalaren eta LAU KATU ORDIZIA elkartearen arteko lankidetza jardunean sakontzea ere, bere jardunaren kalitatea ziurtatu eta sendotzeko. Betiere, aintzat harturik Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen bidez Udalari ematen zaizkion eskumenak eta onuradunak aurkeztutako 2024ko egitasmoa.

VIII- Que es necesario reconocer la labor que realiza la Asociación LAU KATU ORDIZIA con estos fines, así como profundizar en la colaboración entre el AYUNTAMIENTO y la Asociación LAU KATU ORDIZIA para asegurar y consolidar la calidad de su actuación. Todo ello teniendo en cuenta las competencias atribuidas al Ayuntamiento por la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi y el proyecto presentado por la entidad beneficiaria para el 2024.

IX. - Hitzarmen hau ematen dela lege-arau hauen babesean: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena; 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzko lege orokorra eta 887/2006 Errege Dekretua, azaroaren 21ekoa, hura garatzen duen Erregelamendua onartzen duena; eta Ordiziako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra.

IX.- Que el presente convenio se concede al amparo de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y el Real Decreto 887/2006, de 21 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento que la desarrolla y la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia.

X.- 2024ko uztailaren 4an gauzatutako 2024/1062 Alkate Dekretuak LAU KATU ORDIZIA elkarteak eskaturiko 7.500,00 euroko dirulaguntza emateko hitzarmena sinatzea erabaki zuela.

X.- Que el Decreto de Alcaldía 2044/1062 aprobado el 4 de julio de 2024, acordó la firma del convenio de concesión de la subvención solicitada por la asociación LAU KATU ORDIZIA por importe de 7.500,00 €.

Eta ados daudenez, bi aldeek hitzarmen hau formalizatzen dute, ondoren zehazten diren klausulak ezarriz.

Y estando de acuerdo ambas partes formalizan el presente Convenio con arreglo a las siguientes

Ordiziako Udala

2024DIZU0003

KLAUSULAK

Lehena.- Xedea.

Hitzarmen honen helburua da Ordiziako Udalaren eta LAU KATU ORDIZIA Elkartearen arteko lankidetzarako eremu egonkor bat ezartzea, LAU KATU ORDIZIA Elkarteak Ordiziako udalerrian burutzen dituen ekintzetarako Udalaren eskutik jasoko dituen dirulaguntzen araudia ezarriz.

Bigarrena.- Diruz lagundu daitezkeen jarduerak eta hartutako konpromezuak.

LAU KATU ORDIZIA Elkartearen eta Ordiziako Udalaren arteko dirulaguntza honen bitartez, Udalak beharrezko finantzaketa eta lankidetza bermatuko dio LAU KATU ORDIZIA Elkarteari honako eginkizun hauek bete ditzan:

1. 2024an Ordiziako udalerriko katuen kolonia kudeatu, koordinatu eta kontrolatzea.

LAU KATU ORDIZIA Elkarteak ondorengo konpromisoak hartzen ditu:

- Diru-laguntza hitzarmenean adierazitako helburu zehatzetarako erabiltzea.
- Hitzarmenean aurreikusitako egitasmoa osotasunean gauzatzea.
- Ordiziako Udalaren Dirulaguntzak emateko Ordenantza Orokorraren 8. artikuluan zein hitzarmen honen klausulan ezarritako betebeharrak betetzea.
- 1/2023 Legegintzako Dekretuko, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu

CLAUSULAS

Primero.- Objeto.

El presente Convenio tiene por objeto establecer un marco estable de colaboración entre el Ayuntamiento de Ordizia y la Asociación LAU KATU ORDIZIA mediante el establecimiento de una normativa que regule las subvenciones a recibir por parte del Ayuntamiento para las acciones que realice en el municipio de Ordizia.

Segundo.- Actuaciones subvencionables y compromisos adquiridos.

A través de esta subvención la Asociación LAU KATU ORDIZIA y el Ayuntamiento de Ordizia, el Ayuntamiento garantizará a la Asociación LAU KATU ORDIZIA la financiación y colaboración necesarias para el cumplimiento de las siguientes funciones:

1. Gestión, coordinación y control de la colonia de gatos del municipio de Ordizia en 2024.

La Asociación LAU KATU ORDIZIA se compromete a:

- *Aplicar la Orden a los fines determinados en el Convenio.*
- *Que el proyecto previsto en el Convenio se desarrolle en su totalidad.*
- *Cumplir con las obligaciones establecidas tanto en el artículo 8 de la Ordenanza General de Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia, como en la cláusula del presente Convenio.*
- *Cumplimiento de los principios*

bategina onartzen dueneko, hirugarren artikuluan eta 17 eta 19.4. artikuluetan jasotzen diren printzipio orokorrak betetzea.

generales recogidos en el artículo tercero y en los artículos 17 y 19.4 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres.

Hirugarrena.- Indarraldia.

Hitzarmen hau izenpetzen den egunetik 2024ko abenduaren 31ra arte egongo da indarrean, nahiz eta horrek ez duen galarazten lehenengo klausulan zehaztutako denboraldian garatutako jarduerak finantzatzea horren kargura.

Emandako dirulaguntza behar bezala erabili dela justifikatu behar zaio Hirigintza sailari.

Tercero.- Vigencia.

El presente Convenio estará vigente desde la fecha de su firma hasta el 31 de diciembre de 2024, sin perjuicio de la financiación con cargo a la misma de las actividades desarrolladas durante el periodo establecido en la cláusula primera.

Justificar ante el Dpto. de Urbanismo el correcto destino de la subvención concedida

Laugarrena.- Diruz lagundutako jardueren finantzazioa.

Ordiziako Udalak hartuko du parte hitzartutako jardueren finantzaketan dirulaguntza baten bidez 2024ko ekitaldian, aurrekontu-baliabide horiek 7.500,00 euro izango dira, 1 481.07.170.00.0251 2024, Udal Aurrekontuetako partidaren kargura; dena dela, diruz lagundutako elkarteak beste Erakunde batzuen dirulaguntzak ere jaso ditzake.

Entitate onuradunak aurkeztu duen diruz lagundu beharreko jardueraren aurrekontua, edo hari aurkeztu ondoren egindako aldaketak, erreferentzia gisa erabiliko dira dirulaguntzaren zenbatekoaren azken zehaztapena egiteko, zenbateko hori proiektu

Cuarto.- Financiación de las actividades subvencionadas.

La participación del Ayuntamiento de Ordizia en la financiación de las actividades comprometidas se llevará a cabo mediante dos subvenciones. En el ejercicio 2024 dichos recursos presupuestarios ascienden a 7.500,00 euros, con cargo a la partida presupuestaria de los Presupuestos Municipales (1 481.07.170.00.0251 2024) sin perjuicio de las subvenciones que puedan percibir otras Instituciones.

El presupuesto de la actividad a subvencionar presentado por la entidad beneficiaria, o sus modificaciones posteriores al mismo, servirá de referencia para el desglose final de la cuantía de la subvención, calculada como un porcentaje del coste final del proyecto o

edo jardueraren azken kostuaren portzentaje bat bezala kalkulatuko da eta inoiz ezingo du emandako zenbatekoa gainditu. Kasu horretan, Ordiziako udalak egindako balizko finantzazioaren soberakina kalkulatuko da ekarpen horrek kostu osoaren aldean duen portzentajea erreferentzia gisa harturik.

actividad, que en ningún caso podrá ser superior al importe concedido. En este caso, se calculará el excedente de la posible financiación realizada por el Ayuntamiento de Ordizia tomando como referencia el porcentaje de dicha aportación sobre el coste total.

Dirulaguntza hau bateragarria izango da helburu bereko beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatu nazionaletatik, Europar Batasunetik edo nazioarteko erakundeetatik datozenak, kalterik egin gabe honekin batera dauden diren beste dirulaguntzak erregulatzeko araudiak horri buruz agindu dezakeena.

Las presentes subvenciones serán compatibles con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea u otros organismos internacionales, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de otras subvenciones que le sean concurrentes.

Gerta daitezkeen aldi bereko finantzaketa-kasuak honako baldintza hauek bete beharra daukate:

Los supuestos de cofinanciación que se puedan dar deben cumplir los siguientes requisitos:

a) Emandako dirulaguntzaren zenbatekoak ezin du inola ere gainditu, beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, diruz lagundutako proiektu edo jardueraren kostua.

a) El importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Muga hori betetzen dela egiaztatzeko, egindako gastu osoa justifikatu behar da eta justifikatzeko kontuak jaso behar du diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste sarrera edo dirulaguntzen zerrenda zehatz bat, zenbatekoak eta beren jatorria adierazita daudela.

La acreditación del cumplimiento de este límite se realizará mediante la justificación de la totalidad del gasto realizado y una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

b) Finantzazioan soberakin bat gertatuko balitz proiektu edo jardueraren kostuarekiko, onuradunak itzuli egin beharko luke,

b) En el supuesto de que se produjera un excedente en la financiación respecto del coste del proyecto o actividad, la entidad

berandutza-interesekin batera, dagokion justifikazioari ordainketa-gutunak erantsita. Soberakina itzuliko zaie dirulaguntzak eman dituzten entitateei, entitate horietako bakoitzak emandako dirulaguntzen proportzioan.

beneficiaria estará obligada a reintegrar el mismo junto con los intereses de demora, adjuntando a la correspondiente justificación las correspondientes cartas de pago. El exceso se reintegrará a las entidades concedentes en proporción a las subvenciones concedidas por cada una de ellas.

Hala ere, baldin eta Ordiziako udala bada finantzaketa-soberakinaz ohartu dena, eskatuko zaio soberakinaren zenbateko osoa itzultzeko, berak emandako dirulaguntzaren mugaraino.

No obstante, si el Ayuntamiento de Ordizia advirtiera el exceso de financiación, exigirá la devolución del importe total del exceso hasta el límite de la subvención por él concedida.

Dirulaguntzak elkarrekin bateraezinak izateak ez du galaraziko biak eskatzea, bai, ordea, biak batera jasotzea.

La incompatibilidad de las subvenciones entre sí no impedirá la exigencia de ambas y su percepción conjunta.

Bosgarrena.- Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Quinto.- Gastos subvencionables.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat hartzen dira, indarrean dagoen legeriaren eta Ordiziako Udalaren Ordenantza Orokorraren aurreikuspenen esparruaren barruan, baldintza hauek betetzen dituztenak: batere zalantzarik gabe lagundutako jarduerarens izaerarekin bat etortzea; deialdian, hitzarmenean edo emakida-ebazpenean ezarritako epearen barruan egitea; beren eskuraketa-balioa merkatuko balioa baino handiagoa ez izatea; eta, deialdian, hitzarmenean edo ebazpenean espresuki kontrakoa xedatu ezean, justifikatzeko epea bukatu aurretik egiaz ordaintzea.

Se consideran gastos subvencionables, dentro del marco de la legislación vigente y de las previsiones de la Ordenanza General del Ayuntamiento de Ordizia, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, se realicen dentro del plazo establecido en la convocatoria, convenio o resolución de concesión, cuyo valor de adquisición no sea superior al valor de mercado y, salvo que expresamente se disponga lo contrario en la convocatoria, convenio o resolución, se paguen efectivamente antes de la finalización del plazo de justificación.

Kanpoan geratzen dira Balio Erantsiaren gaineko Zergari dagozkion gastuak, non eta ez den enpresa edo elkartearentzat gastu bat. Hori egiaztatzeko, Foru Ogasunak emandako

Se excluyen los gastos correspondientes al Impuesto sobre el Valor Añadido, salvo que se trate de un gasto para la empresa o asociación. Para acreditarlo será necesario aportar la

dokumentazioa aurkeztu beharko da.

documentación aportada por la Hacienda Foral.

Bakar-bakarrik onartuko dira dirulaguntza eman edo hitzarmena onartutako urtearen barruan sortzen diren gastuak.

Únicamente se admitirán gastos que se produzcan dentro del año de concesión de la subvención o aprobación del convenio.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada kontratu publikoen gaineko legerian kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak baino, pertsona onuradunak gutxienez hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun edo zerbitzuok egin, eman edo hornitzen dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi horiek ziurtasun osoz justifikatu beharko dira.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos públicos para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores. No será necesario lo anterior cuando, por las especiales características de los gastos subvencionables, no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o cuando el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención. Estos aspectos deberán justificarse con toda certeza.

Aurkeztutako eskaintzak aurkeztu behar dira edo justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzarako eskabidean. Proposamen ekonomikorik onena aukeratzen ez denean, espresuki justifikatu beharko dira, memoria baten bidez, erabili diren irizpideak.

Presentar las ofertas presentadas en la justificación o, en su caso, en la solicitud de subvención. Cuando no se opte por la proposición económica más ventajosa, deberán justificarse expresamente, mediante memoria, los criterios utilizados.

Gutxienez hiru hornitzaileren eskaintzak aurkeztu ez badira edo aukeratu bada, behar bezala arrazoitu gabe, proposamen ekonomikorik onena ez baizik besteren bat, organo emaileak eskatu ahal izango du ondasun edo zerbitzuaren peritu-tasazio bat egin dadila, eta sortzen diren gastuak pertsona onuradunaren kontura izango dira. Kasu horretan, diru-laguntza kalkulatuko da erreferentziatzat harturik bi balioetan txikiena dena: pertsona onuradunarena edo tasazioaren ondorioz ateratakoa.

En el supuesto de que no se hubieran presentado o seleccionado al menos tres ofertas de diferentes proveedores, sin motivación suficiente, sino una proposición económica más ventajosa, el órgano concedente podrá solicitar la práctica de una tasación pericial del bien o servicio, siendo de cuenta de la persona beneficiaria los gastos que se originen. En este caso, la subvención se calculará tomando como referencia el menor de los dos valores: el de la persona beneficiaria o el resultante de la tasación.

Seigarrena.- Dirulaguntzaren justifikazioa

Dirulaguntza emateko egintzan aurreikusitako baldintza eta helburuak betetzearen eta lortzearen justifikazioa egingo da DLOaren 30. artikuluan, DLOaren Araudian eta Ordiziako Udalaren Dirulaguntzak emateko Ordenantza Orokorraren IV Tituluan aurreikusita dagoenaren arabera.

Dirulaguntza justifikatuko da «justifikatzeko kontu erraztua» izeneko modalitateaz, oro har, honako dokumentazio hau duela (Ordiziako Udalaren Dirulaguntzak emateko Ordenantza Orokorraren 28. Art.):

a) Jarduera-memoria bat, dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzeko. Memoria horretan adieraziko da zein jarduera egin diren eta zein emaitza lortu diren. 1/2023 Legegintzako Dekretuko, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legean jasotzen den moduan, memorian sexuaren arabera banakatuta aurkeztuko da honako hauei buruzko informazioa: emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak, pertsona titularrak eta langileak, eta dirulaguntza eragin duen zerbitzua emateko entitateak kontratatu dituen langileak.

b) Egindako jardueren kostua zein jasotako gainontzeko sarrerak justifikatzeko 1. Eranskina behar den bezala betea.

Zazpigarrena.- Dirulaguntzen justifikazioa

Sexto.- Justificación de la subvención

La justificación del cumplimiento y consecución de las condiciones y objetivos previstos en el acto de concesión de la subvención se realizará de acuerdo con lo previsto en el artículo 30 de la LGS, en el Reglamento de la LGS y en el Título IV de la Ordenanza General para la Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia.

Se justificará que, con carácter general, la modalidad de "cuenta justificativa simplificada" cuenta con la siguiente documentación (Art. 28 de la Ordenanza General de Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia):

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención. En dicha memoria se indicarán las actividades realizadas y los resultados obtenidos. Tal y como se recoge en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, en la memoria se aportará información desglosada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado, de las personas titulares y de la plantilla, así como del personal contratado por la entidad para la prestación del servicio objeto de la subvención.

b) Justificación del coste de las actividades realizadas y demás ingresos percibidos 1. Anexo debidamente cumplimentado.

Séptimo.- Plazo de presentación de la

aurkezteko epea.

Dirulaguntzen justifikazioa eta likidazioa aurkezteko epea izango da hilabete bat, jarduerak gauzatzeko epea bukatzen denetik kontatuta. Kitapena 2025eko urtarrilaren 31 baino lehen aurkeztu beharko da.

Zortzigarrena.-Ordaintzeko prozedura.

Dirulaguntzaren ordainketa egingo da, oro har, dirulaguntzaren onuradunak justifikazioa aurkeztu eta organo eskudunak onartu ondoren, beti ere jarduerarengatik eskumenak dituen departamentuak aldeko txostena egin ondoren.

Dirulaguntza bi zatitan ordainduko da: lehena organo eskudunaren erabakiaren jakinarazpenarekin batera eta Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela ziurtatzen duten agiriak aurkeztutakoan, honen zenbatekoa dirulaguntzaren %85a izango da, eta gainontzeko %15a, egindako gastua justifikatzen duen kontua onartutakoan.

Betebeharreko baldintza izango da Ordiziako Udalak aurretik emandako dirulaguntzen justifikazio dokumentazio osoa aurkeztu izana, beste dirulaguntza berri batean parte hartu ahal izateko.

Ordainketak Dirulaguntzen Datu Base Nazionalari jakinaraziko zaizkio ordaindu eta hurrengo hilabetea bukatu aurretik

Bederatzigarrena.- Diruz lagundutako jardueraren publizitatea.

justificación de las subvenciones.

El plazo para la presentación de la justificación y liquidación de las subvenciones será de un mes a contar desde la finalización del plazo de ejecución de las actividades. Deberá presentarse antes del 31 de enero de 2025 la liquidación.

Octava.- Procedimiento de pago.

El pago de la subvención se realizará, con carácter general, previa justificación por parte de la entidad beneficiaria de la subvención y aprobación por parte del órgano competente, previo informe favorable del departamento competente por razón de la actividad.

El abono de la subvención se realizará en dos pagos: el primero, tras la notificación de la resolución del órgano competente y una vez presentadas las certificaciones acreditativas de hallarse al corriente de sus obligaciones con Hacienda y Seguridad Social, por importe del 85% de la subvención y el otro 15% una vez aprobada la cuenta justificativa del gasto realizado.

Será requisito que se haya presentado la documentación justificativa completa de las subvenciones concedidas con anterioridad, para poder ser beneficiaria de una nueva subvención.

Los pagos se comunicarán a la Base de Datos Nacional de Subvenciones antes de que finalice el mes siguiente al de su pago.

Novena- Publicidad de la actividad subvencionada.

Entitate onuradunak diruz lagundutako jardueren publikotasuna zabaltzeko neurriak, diruz lagundutako objektuarentzat egoki direnak, dela beren forman, dela beren iraupenean, nola baitira, esaterako, karteletan, plaka oroigarrietan, inprimatutako materialetan, baliabide elektroniko edo ikus-entzunezkoetan Ordiziako udalaren irudi instituzionala edo beraren finantzaketa publikoari buruzko legendak sartzea, edo hedabideetan aipamenak egitea, eta hori dena beste finantzaketa-iturri batzuei emandako garrantzia berdinarekin.

Se adoptarán medidas de difusión de la publicidad de las actividades subvencionadas por la entidad beneficiaria, adecuadas al objeto subvencionado, tanto en su forma como en su duración, tales como la inclusión en los carteles, placas conmemorativas, material impreso, medios electrónicos o audiovisuales, de leyendas sobre la imagen institucional del Ayuntamiento de Ordizia o su financiación pública, o menciones en los medios de comunicación, todo ello con la misma importancia que las otorgadas a otras fuentes de financiación.

Hamargarrena.- Kontrol eta jarraipena.

Hitzarmen honen finantza kontrola pertsona edo entitate onuradunei egingo zaie, edo hala badagokio, erakunde kolaboratzaileei. Finantza kontrola Ordiziako Udalaren Diru-laguntzen Ordenantza Orokorraren xedatutakoari jarraiki egingo da.

Hitzarmen honen onuradunak behartuta daude kontrol finantzarioa egiten duten funtzionarioei lankidetza eskaintzera eta horretarako eskatzen zaizkien agiriak eta beharrezko informazioa eskuratuko diete.

Jarraipen eta kontrol prozesu horretan hitzarmen honetako baldintzak ez direla betetzen ikusten bada, beharrezko neurriak hartuko dira diru itzulketa egin dadin, eta kasua bada, emandako diru-laguntza kobratzeko eskubidea galduko da.

Décima.- Control y seguimiento.

El control financiero del presente Convenio se realizará sobre las personas o entidades beneficiarias o, en su caso, sobre las entidades colaboradoras. El control financiero se realizará de acuerdo con lo dispuesto en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia.

La entidad beneficiaria del presente Convenio está obligada a prestar su colaboración al funcionariado que realice el control financiero, facilitándoles la documentación e información que les sea requerida al efecto.

Si en el curso de este proceso de seguimiento y control se detectase un incumplimiento de las condiciones establecidas en el presente Convenio, se adoptarán las medidas necesarias para que se produzca el reintegro y, en su caso, la pérdida del derecho al cobro de la subvención concedida.

Hamaikagarrena.- Erantzukizuneko adierazpena.

Onceava.- Declaración responsable.

Ordiziako Udalaren dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren 14. artikuluan xedatutakoaren arabera, DLOren 13.2 artikuluan ezarritako onuradun izateko debekuetan erortzen ez delako egiaztapena egingo da notario baten edo funtzionario publiko baten aurreko erantzukizunpeko adierazpen baten bidez.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 14 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia, la acreditación de no incurrir en las prohibiciones para obtener la condición de entidad beneficiaria establecidas en el artículo 13.2 de la LGS se realizará mediante declaración responsable ante notario o funcionario público.

Hamabigarrena.- Euskararen erabilpena.

2000ko urriaren 26an onartu zen Ordiziako Udalaren Euskararen erabilera sustatu eta normalizatzeko Udal Ordenantza eta 30.1 artikuluan honako hau jaso zen: “Kultur, kirol eta aisia elkarteei dirulaguntzak ematerakoan hizkuntzaren irizpidea ere kontuan hartuko da. Ondorioz, Ordiziako Udalarengandik dirulaguntzaren bat jasotzen duten elkarte eta entitateek, pertsona fisikoek nahiz entitate juridikoek, beren jardun subentzionatuetan zabaltzen dituzten idatzi, iragarki, ohar eta gainerakoak, ahozkoak, zein idatzizkoak, euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi eta ezagutzera eman beharko dituzte, elebietan egiten duten kasuetan lehentasuna euskarari eman beharko diotelarik, bai kokaeran, luzeran, nola tamainan.”.

Hori horrela, ahozko informazioa (megafonia...) eta idatzizkoa (kartelak, oharrak...) euskaraz edo ele bitan egingo dira, eta azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda, Ordiziako Udalean eta Udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko Udal Ordenantzak xedatzen

Duodécima.- Uso del euskera.

La Ordenanza Municipal para la promoción y normalización del uso del euskera del Ayuntamiento de Ordizia, aprobada el 26 de octubre de 2000, recoge en su artículo 30.1 que "Las subvenciones a asociaciones culturales, deportivas y deportivas se concederán teniendo en cuenta el criterio lingüístico. En consecuencia, las asociaciones y entidades que reciban alguna subvención del Ayuntamiento de Ordizia, ya sean personas físicas o entidades jurídicas, deberán redactar y dar a conocer en euskera o en euskera y castellano los escritos, anuncios, notas y demás documentos, tanto orales como escritos, que difundan en sus actividades subvencionadas, dando prioridad al euskera en los casos en los que lo hagan en las dos lenguas oficiales, tanto en la ubicación, en la extensión como en la extensión. "

En este sentido, la información oral (megafonía...) y escrita (carteles, notas...) se realizará en euskera o en ambas lenguas, dando en este último caso prioridad al euskera, tal y como establece la Ordenanza Municipal para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento de Ordizia y en el Municipio. Se realizarán en euskera cuando la

duen bezala. Euskaraz egingo dira ekintzaren izaerak edo hartzaileen berezitasunek hala eskatzen badute.

Hamahirugarrena.- Genero berdintasuna.

1. Programaren exekuzioan

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko genero ikuspegia txertatuko da programaren exekuzioan. Horretarako, 1/2023 Legegintzako Dekretuko, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen aginduak kontuan hartuko dira.

Kontuan hartuko diren irizpideak:
- Dirulaguntzen onuradunek ondorengo printzipioak errespetatuz jardun beharko dute: tratu berdina; aukera-berdintasuna; dibertsitatea eta ezberdintasuna errespetatzea; genero-ikuspegiaren integrazioa; ekintza positiboa; sexuaren araberako rolak eta estereotipoak desagerraraztea, eta koordinazioa eta lankidetza.
- Dokumentazioan, publizitatean, irudietan edo materialetan hizkuntzaren erabilera barneratzailea egitea (estereotipo sexistak baztertu, berdintasun eta aniztasun baloreak sustatu).

- Pertsonei buruzko informazioa sexuaren eta adinaren arabera bereiziko dira.
- Elkartearen organo erabakigarrietan emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua bermatuko da (%40a).

naturaleza de la acción o las peculiaridades de las personas destinatarias así lo aconsejen.

Decimotercera.- Igualdad de género.

1. En la ejecución del programa

Para promover la igualdad de mujeres y hombres se incorporará la perspectiva de género en la ejecución del programa.
Para ello se tendrán en cuenta los preceptos de del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres.

Criterios a tener en cuenta:
- Las personas beneficiarias de las subvenciones deberán actuar respetando los principios de igualdad de trato, igualdad de oportunidades, respeto a la diversidad y a la diferencia, integración de la perspectiva de género, acción positiva, eliminación de roles y estereotipos en función del sexo y coordinación y cooperación.

- Hacer un uso inclusivo del lenguaje en la documentación, publicidad, imágenes o materiales (desterrar estereotipos sexistas, promover valores de igualdad y diversidad).

- La información sobre las personas se desagregará por sexo y edad.
- Se garantizará una representación equilibrada de mujeres y hombres en los órganos directivos de la asociación (40%).

2. Onuradun izatetik salbuetsita.

Dirulaguntzaren onuradunak ezingo dute inolako laguntzarik jaso honako kasuetan:

- Pertsona fisiko edo juridikoak baldin eta beren xede edo helburuak, aukeratzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduera, antolamendua edo estatutuak emakumeen eta gizonen aukera-berdintasuneko printzipioaren kontrakoak badira.
- Irudi edota hizkuntza sexista erabiltzen duten pertsona fisiko edo juridikoek.
- Sexuan oinarrituta edo 1/2023 Legegintzako Dekretuko, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duneko 3.1 artikuluan adierazitako diskriminazio anizkoitzeko inguruabarretan oinarrituta diskriminatzen duten jarduerak, ez eta sexuan oinarrituta diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik administrazio- edo zigor-zehapenen bat ezarri zaien pertsona fisiko eta juridikoak ere, dagokion zehapenean ezarritako denbora tarte osoan. Halaber, laguntza eta dirulaguntzetatik kanpo geratuko dira estatu-araudiaren arabera berdintasun-plan bat indarrean izan behar duten arren halakorik ez duten enpresak, eta, estatu-legeriak emakumeen eta gizonen berdintasunaren esparruan finkatzen duen bezala, sexu-jazarpena edo sexuan

2. Exentos de ser entidad beneficiaria

La Entidad beneficiaria de la subvención no podrá percibir ayuda alguna en los siguientes casos:

- *Las personas físicas o jurídicas cuyos fines u objetivos, sistema de selección o acceso, funcionamiento, trayectoria, actividad, organización o estatutos sean contrarios al principio de igualdad de oportunidades de mujeres y hombres.*
- *Personas físicas o jurídicas que hagan un uso sexista de la imagen y/o del lenguaje.*
- *Las actividades que sean discriminatorias por razón de sexo, o en base a las circunstancias de discriminación múltiple señaladas en el artículo 3.1 del texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Sin Violencia Machista contra las Mujeres, aprobado por Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, así como las personas físicas y jurídicas que hayan sido sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo o por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres, durante el periodo impuesto en la correspondiente sanción. Asimismo, quedan excluidas de la concesión de ayudas y subvenciones las empresas que, debiendo tener un plan de igualdad vigente conforme a la normativa estatal, carezcan del mismo y aquellas empresas de más de 50 personas trabajadoras que no acrediten haber establecido medidas para prevenir o combatir el acoso sexual y el acoso por razón de sexo en los términos*

oinarritutako jazarpena prebenitzeko edo haien aurka egiteko neurriak ezarri dituztela egiaztatzen ez duten 50 langiletik gorako enpresak.

- Emakumeen eta Gizonen berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan xedatutako obligazioak betetzen ez dituzten entitate edo enpresak.
- Aukeratzeko prozeduran edo funtzionamenduan sexuaren ziozko bereizketaren bat egiten duten elkarteak.

establecidos por la legislación estatal en materia de igualdad de mujeres y hombres.

- *Entidades o empresas que incumplan las obligaciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.*
- *Asociaciones que discriminen por razón de sexo en su procedimiento o funcionamiento de selección.*

Hamalaugarrena.- Izaera pertsonaleko datuak.

Izaera pertsonaleko datuak arautzen duen legeriak agintzen duenari jarraituta, bi aldeek konpromisoa hartzen dute indarrean dagoen legerian xedatutakoa, aplika daitekeen guztian, beteko dutela.

Decimocuarta- Datos de carácter personal.

De conformidad con lo dispuesto en la legislación reguladora de los datos de carácter personal, ambas partes se comprometen a cumplir, en lo que les sea de aplicación, lo dispuesto en la legislación vigente.

Hamabosgarrena.- Lan eta zerga legeria.

Diruz lagundutako elkarteak bete beharko du, bere jarduera gauzatzean, indarrean dagoen legedian ezarritakoa, bereziki zergei, lan-harremanei, Gizarte Segurantzari edo horren aplikaziotik eratortzen den guztiari dagokienean.

Decimoquinta- Legislación laboral y fiscal.

La asociación subvencionada deberá cumplir en el desarrollo de su actividad con lo establecido en la legislación vigente, especialmente en materia tributaria, laboral, de Seguridad Social o todo lo que se derive de su aplicación.

Hamaseigarrena.- Izaera administratiboa eta Gainerako legeria.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du. Beraz, bere klausulek eta legedia administratiboak arautzen dute.

Hitzarmen honetan araututa ez dagoenean, honako lege-arau hauetan xedatutakoa bete

Decimosexta.- Carácter administrativo y resto de legislación.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa. Por tanto, se rige por sus cláusulas y por la legislación administrativa.

En lo no regulado en el presente convenio se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1

beharko da: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena; 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa eta berau garatzeko Erregelamendua onartzen duen 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa; eta Ordiziako Udalaren dirulaguntzen Ordenantza Orokorra (2022ko urriaren 20an GAOn argitaratua, 199 zenbakia).

de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento para su desarrollo, así como a lo dispuesto en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia publicada en el BOG nº 199 de 20 de octubre de 2022.

Hamazazpigarrena.- Gardentasun Ataria.

Hitzarmenaren testua argitaratuko da Gardentasun atarian eta Udaletxeko Iragarki taulan.

Decimoséptima.- Portal de Transparencia.

Publicación del texto del Convenio en el Portal de Transparencia y en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento.

Hemezortzigarrena.- Iraungitzea.

Hitzarmen hau iraungiko da Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 51. artikuluan zehaztutako kasuetan.

Decimoctava.- Caducidad.

El presente convenio se extinguirá en los supuestos previstos en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Sinatzaileak	**Alkatea** Adur Ezenarro Agirre **Lau Katu Ordizia elkarteko ordezkaria** Leire Sanz Garcia Gango
	Dokumentu hau elektronikoki sinatu da, honen sinesgarritasuna ziurtatzeko jo interneteko orrialde honetara: https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/76/AAAAPL2ZV.byRP

LEIRE SANZ GARCIA GANGO
Data / Fecha:2024-07-07